

US	JP	FR-CA	CONTEXT
TOUR VALIDATED	ツアーレベルの性能	APPROUVÉS POUR LE CIRCUIT VALIDÉ PAR LES PROS	
More Distance, More Forgiveness, No Sacrifices.	さらなる飛距離 。 さらなるやさしさ。 妥協無しは一切なし 。	Plus de distance, plus d'indulgence, aucune <u>permissivité, sans</u> compromis.	
PXG Black Ops Drivers present a no-sacrifice breakthrough in golf club design. We've unlocked cutting-edge technologies and new materials to help players of all ability drive it farther, higher and with more consistency than ever before.	PXG Black Ops ドライバーは、画期的で妥協のないゴルフクラブ設計を実現。最先端テクノロジーと新素材を駆使し、 プレーヤー <u>＝プロゴルファー</u> のスキルを問わずこれまでにない一貫性を 実現し <u>実現し</u> で、さらに遠く高くボールを飛ばします。	Les bois n°1 Black Ops de PXG représentent une avancée sans compromis dans la conception des bâtons de golf. Nous avons intégré des technologies de pointe et de nouveaux matériaux pour aider les joueurs de tous niveaux à frapper plus loin, plus haut et avec plus de régularité que jamais auparavant.	
Benefits	性能	Avantages	
High launch, low spin	高い打ち出し角、低スピン	Décollage <u>élevé, plus</u> <u>haut, moins de</u> rotation <u>faible</u>	
Big Distance Gains	飛距離を大きくアップ	Des gains de distance importants	
Extremely Fast Ball Speeds	超高速のボールスピード	Vitesses ultra rapides de la balle	
Tight Dispersion	ボール落下地点の分散を抑える	Dispersion serrée	
Increased Consistency Across Face	フェースのどこで打っても、より安定したショットが可能に	Plus de constance sur toute la face	
Explosive Sound & Feel	爆発的な打音と打感	Un son et une sensation explosifs	
Black Ops Technology	Blacks Opsテクノロジー	Technologie Black Ops	
AMF Technology	AMFテクノロジー	Technologie de	

		matériau avancé de la face AMF	
Black Ops delivers big distance gains using a propriety high strength and more flexible Titanium Alloy face material, Advanced Material Face Technology that supports increased face deflection during impact.	Black Opsは、強度と柔軟性を増した独自のチタン合金フェース素材を用いた先進素材フェース（AMF）テクノロジーによって、インパクト時のフェースのたわみを増大し、飛距離を大幅に伸ばします。	Le Black Ops offre des gains de distance importants en utilisant un matériau de face en alliage de titane exclusif, qui est très résistant et plus flexible exclusif, une, la technologie de matériau avancé de la face AMF , qui permet d'augmenter la déflexion de la face lors de l'impact.	
OPTIMIZED VARIABLE FACE THICKNESS	最適化された部分肉厚フェース設計	ÉPAISSEUR DE LA FACE VARIABLE ET OPTIMISÉE	
This proprietary design helps to optimize the driver's performance by ensuring consistent and efficient energy transfer across various impact points on the clubface. The result is increased ball speed and improved distance.	この独自設計により、クラブフェースのどこで打っても一貫して効率的なエネルギー伝達が可能になり、ドライバーのパフォーマンスを最適化。これにより、ボールスピードと飛距離が向上しています。	Cette conception exclusive permet d'optimiser les performances du bois n°1 en assurant un transfert d'énergie cohérent et efficace entresur les différents points d'impact de la face du bâton. Il en résulte une augmentation de la vitesse de la balle et une amélioration de la distance.	
NON-UNIFORM BULGE AND ROLL DESIGN	異なるバルジとロール設計	CONCEPTION NON UNIFORME DE LA COURBE HORIZONTALE ET DE LA COURBE VERTICALE	
This design technique optimizes the performance of the driver by strategically adjusting the horizontal	フェースの横方向と縦方向の曲率を戦略的に調整し、ドライバーのパフォーマンスを最適化する設計	Cette technique de conception optimise les performances du bois n°1 en ajustant stratégiquement les	

<p>and vertical curvatures across the face. The design supports enhanced forgiveness and improves overall performance by optimizing the club's reaction to off-center hits. Robotic Face Polishing Process allows us to design non-uniform Bulge and Roll face radii and manufacture it consistently.</p>	<p>。この設計により、オフセンターショットに対するクラブの反応が最適化され、やさしさと全体のパフォーマンスが向上しました。ロボットによるフェース研磨によって、バルジ・ロール曲率半径が異なるフェースを高い一貫性で製造することを可能にしています。</p>	<p>courbes horizontales et verticales sur la face. Cette conception permet d'améliorer l'indulgence et les performances globales en optimisant la réponse du bâton aux frappes décentrées. Le processus de polissage robotisé nous permet de concevoir des rayons de courbes horizontales et verticales non uniformes et de les fabriquer de manière cohérente.</p>	
<p>HIGH STRENGTH COMPOSITE CONSTRUCTION</p>	<p>複合素材による高強度構造</p>	<p>FABRICATION EN COMPOSITE HAUTE RÉSISTANCE</p>	
<p>Lightweight composite crown and sole inserts are manufactured from a high-grade carbon fiber composite prepreg material using a sophisticated compression molding process. The use of this lightweight yet strong component, allows our engineers to optimize weight distribution within the clubhead to increase moment of inertia (MOI) and push the CG lower and further back, leading to improved distance performance and forgiveness.</p>	<p>クラウンとソールの軽量のインサート部分は、ハイグレードカーボンファイバーの複合素材、プリプレグ素材を高度な圧縮プロセスで成形して製造しています。軽量かつ高強度のパーツを使うことにより、クラブヘッド内の重量配分の最適化に成功。慣性モーメントを向上し、重心位置を低く、後ろ後方に設定することで、飛距離とやさしさが向上しています。</p>	<p>Les insertions de la couronne et de la semelle en composite léger sont fabriquées à partir d'un matériau composite préimprégné en fibre de carbone de haute qualité, en utilisant un processus sophistiqué de moulage par compression. L'utilisation de ce composant léger, mais solide permet à nos ingénieurs d'optimiser la répartition du poids dans la tête du bâton afin d'augmenter le moment d'inertie et de repousser le centre de gravité plus bas et plus en arrière, améliorant ainsi les performances en termes de distance</p>	

		et d'indulgence.	
PRECISION WEIGHTING TECHNOLOGY	高精度 <u>ウェイトテクノロジー</u>	TECHNOLOGIE DE PONDÉRATION DE LA PRÉCISION	
The default Black Ops Driver presents two light (2.5g) and one heavy (12.5g) sole weights that are interchangeable to support preferred spin and bias settings. Weights are available in 2.5, 5, 7.5, 10, 12.5, 15, 17.5, and 20-gram options, so overall head weight and shot bias can be easily fine-tuned for each individual player. Adjustable weighting can also be used to increase the combined MOI to over 10K grams – cm ² .	Black Ops ドライバーのソールにはデフォルトで取り替え可能な軽いウェイト (2.5g) が2つと重いウェイト (12.5g) が1つ装備されており、求めるスピンのとバイアスに合わせた調節が可能です。ウェイトは2.5、5、7.5、10、12.5、15、17.5、20グラムから選択できるため、ヘッド全体の重量やショットのバイアスは、個々のプレイヤーに合わせて細かく微調整できます。ウェイトの調整によって、総合慣性モーメントを10,000g・cm ² 以上に高めることも可能です。	Le bois n°1 Black Ops par défaut présente deux poids de semelle légers (2,5 g) et un lourd (12,5 g) qui sont interchangeables pour prendre en charge les paramètres de rotation et de biais préférés. Les poids sont proposés en options de 2,5, 5, 7,5, 10, 12,5, 15, 17,5 et 20 gr, de sorte que le poids total de la tête et le biais du coup peuvent être facilement ajustés pour chaque joueur. Le poids réglable peut également être utilisé pour augmenter le moment d'inertie combiné jusqu'à plus de 10 000 g-cm ² .	
NATURAL FREQUENCY OPTIMIZATION	固有振動数の最適化	OPTIMISATION DE LA FRÉQUENCE NATURELLE	
Natural frequency optimization involves fine-tuning the inherent vibration patterns or resonances within the clubhead's structure to enhance performance. This optimization aims to improve the driver's feel, sound, and performance upon impact with the golf ball.	クラブヘッド構造内の固有の振動パターンや共鳴を微調整して固有振動数を最適化し、パフォーマンスを向上。これにより、ドライバーの打感、打音、ゴルフボールと <u>接触インパクト</u> した瞬間のパフォーマンスを向上します。	L'optimisation de la fréquence naturelle consiste à affiner les modes de vibration inhérents ou les résonances présentes dans la structure de la tête du bâton afin d'améliorer les performances. Cette optimisation vise à améliorer les sensations, le son et les	

		performances du bois n°1 lors de l'impact avec la balle de golf.	
DRIVER FITTINGS THAT PERFORM	<u>結果パフォーマンスを出す向上する</u> ドライバーフィッティング	DES AJUSTEMENTS <u>SUR MESURE</u> DE BOIS N°1 QUI DONNENT DES RÉSULTATS	Fitting Content Block
PXG Fittings are an experience unlike any other. Immersive, data-driven, fully personalized, totally fun, and focused entirely on maximizing your performance. Designed for golfers of all abilities – from happy hacker to scratch golfer – getting fitted The PXG Way will have you walking taller to the tee no matter how you swing it.	PXGフィッティングは他とにはまったく違う体験ない特別な験です。パフォーマンスを最大限高めることに焦点を当て、データに基づいて一人一人にカスタマイズされたフィッティングを、まるでゴルフコースにいるかのように楽しく体験できます。気楽なゴルフを始めたばかりの初心者からプロ級上級者まで、あらゆるゴルファーに対応するPXG流のフィッティングで自分に合ったクラブを体験すればみつけることで、自信をもってティ=インダエリアまで歩けるようになるはずでゴルフコースに行くことができます。	Les ajustements PXG sont une expérience unique. Immersifs, basés sur des données, entièrement personnalisés, totalement amusants et entièrement axés sur l'optimisation de vos performances. Conçu pour les golfeurs de tous niveaux, du joueur <u>passionnéexpert</u> au golfeur débutant, <u>l'ajustementL'expéiece d'ajustement sur mesure</u> PXG <u>Way</u> vous <u>permettra une meilleure approche a donnera confiance lors de votre premier coup de départ, quelle que soit la manière dont vous jouez. peut importe votre niveau de jeu.</u>	Fitting Content Block
BLACK OPS DRIVER COMPARISON	Black Ops ドライバーの比較	COMPARAISON <u>DUDES</u> BOIS N°1 BLACK OPS	Comparison Block
Black Ops	Black Ops	Black Ops	Black Ops Comparison
Versatile design, optimized for players of all abilities	プレーヤーのスキルを問わない、汎用性の高い設計	Conception polyvalente optimisée pour les joueurs de tous les niveaux	Black Ops Comparison
Low spin	低スピ	Rotation <u>faiblebasse</u>	Black Ops

			Comparison
High launch	高い打ち出し角	Décollage élevé	Black Ops Comparison
Extremely Forgiving	驚くようなやさしさ	Extrêmement indulgent <u>permissif</u>	Black Ops Comparison
3 precision weight ports, adjustable up to 10K MOI	3つの高精度ウェイトポートを使った調整で慣性モーメント最大10,000	Trois orifices <u>ports</u> pour les <u>avec des</u> poids ajustables jusqu'à <u>pouvant créer</u> un moment d'inertie <u>total</u> de 10 000	Black Ops Comparison
Larger head shape optimized to deliver maximum miss-hit performance all over the face	大きめのヘッド形状で、フェースのどこで打っても最大限のパフォーマンスを引き出す設計	La forme plus large de la tête a été optimisée pour offrir une performance maximale en cas de coup manqué sur toute la face	Black Ops Comparison
Black Ops Tour-1	Black Ops Tour-1	Black Ops Tour 1	Black Ops Tour-1 Comparison
Designed for advanced players	熟練プレイヤー向けモデル	Conçu pour les joueurs avancés	Black Ops Tour-1 Comparison
Ultra-low spin	超低スピンの	Rotation ultra faible <u>basse</u>	Black Ops Tour-1 Comparison
Lower ball flight	低弾道	Vol de la balle plus bas	Black Ops Tour-1 Comparison
Very Forgiving	安心のやさしさ	Très indulgent	Black Ops Tour-1 Comparison
3 precision weight ports	3つの高精度ウェイトポート	Trois orifices <u>ports</u> pour les poids de précision	Black Ops Tour-1 Comparison
Compact, tour-inspired design with a deep face and a more curved crown structure	ツアープレイヤーのフィードバックを元にしたコンパクトな設計、ディープフェース、強めのカーブがかかったクラウン	Conception compacte, inspirée du circuit <u>des circuits professionnels</u> , avec une face profonde et une structure de couronne plus courbée	Black Ops Tour-1 Comparison
0311 BLACK OPS DRIVER SPECS	0311 BLACK OPS ドライバーのスペック <u>ドライバースペック</u>	SPÉCIFICATIONS DU BOIS N°1 BLACK OPS 0311	

Model	モデル	Modèle	
Lofts	ロフト角	Angles du bâton	
Lie	ライ角	Position de la balle Angle au sol	
Length	クラブ長さ (インチ)	Longueur	
Head Mass	ヘッドの重さ重量	Masse de la tête	
"The new Black Ops Driver is great blend of forgiveness and speed. Switching to it I've noticed more speed with solid shots, as well as off center strikes. It also looks great over the ball which makes it easy to have confidence in it on tour."	「新登場のBlack Opsドライバーは、やさしさとスピードのバランスが素晴らしい。このドライバーに変えたら、スピードと安定感、オフセンターショットのパフォーマンスの向上を実感しました。上から見た時の見え方も素晴らしく、ツアーでも自信を持って打つことができます」	« Le nouveau bois n°1 Black Ops est un excellent mélange d'indulgence et de vitesse. En l'adoptant, j'ai remarqué plus de vitesse dans les coups sûrs, ainsi que dans les coups hors centre. De plus, il paraît très bien sur la balle, ce qui donne confiance en lui sur le circuit. »	Eric Cole
"The entire Black Ops line has given me effortless distance and height which boosts my confidence when playing out on tour. I'm excited to hit them every chance I get!"	「Black Opsシリーズを使うと、すんなり飛距離や弾道が向上しました。これで、ツアーでプレーするときにもさらに自信が持てます。このシリーズで打つのがとにかく楽しみ！」	« L'ensemble de la gamme Black Ops m'a permis d'obtenir une distance et une hauteur sans effort, ce qui renforce ma confiance lorsque je joue sur le circuit. Je suis impatient de les utiliser chaque fois que j'en ai l'occasion! »	Mina Harigae
PGA Tour Professional	PGAツアープロ	Professionnel du PGA Tour	
LPGA Tour Professional	LPGAツアープロ	Professionnel du PGA LPGA Tour	
"The new Black Ops line sets up very well at address. The clubs facilitate solid strikes and are very forgiving for off center strikes as well. In addition to feeling great, the clubs look fantastic too. "	「新登場のBlack Opsシリーズを使うと、アドレス時のセットアップが上手くいきます。インパクトが安定し、オフセンターショットもカバーしてくれ、打感だけでなくデザインも素晴らしいクラブです」	« La nouvelle gamme Les nouveaux bois 1 Black Ops s'alignent est très bien réglée assis au sol à la position initiale. Les bâtons facilitent les coups sûrs et pardonnent également les coups impacts hors centre. En plus de la sensation sensationnelle qu'ils procurent, les bâtons ont également un aspect look fantastique. »	Austin Kim
"The new Black Ops Driver is a great blend of forgiveness and speed," Eric Cole shared. "Switching to	「新登場のBlack Opsドライバーは、やさしさとスピードのバランスが素晴らしい」とシェアした	« Le nouveau bois n°1 Black Ops est un excellent mélange d'indulgence et de vitesse. » a déclaré	Updated Eric Cole

Comment [1]: See comment below

Comment [2]: OK, yes. I was going to translate "sets up" with the concept of "position initiale" since that's what it refers to; however "at address" is translated in the termbase as "à la position initiale" so I will use "s'alignent très bien" à "la position initiale".

<p><u>it, I've noticed more speed with solid shots, as well as with off-center strikes. It also looks great over the ball, which makes it easy to have confidence in it on tour."</u></p>	<p><u>のはエリック・コール (Eric Cole) です。「このドライバーに変えて、スピードと安定感、オフセンターショットのパフォーマンスの向上を実感しました。上から見た時の見え方も素晴らしく、ツアーでも自信を持って打つことができます」</u></p>	<p><u>Eric Cole. « En l'adoptant, j'ai remarqué plus de vitesse dans les coups sûrs, ainsi que dans les coups hors centre. De plus, il paraît très bien sur la balle, ce qui donne confiance en lui sur le circuit. »</u></p>	
<p><u>"My first couple of weeks practicing with the new Black Ops Driver has been great. I love the look of it but it is also more forgiving with miss hits. The good hits I've gained more height while keeping my spin rate, which is exactly what I was looking for"</u></p>	<p><u>「新しいBlack Opsドライバーを使って練習を始めた数週間は驚きの連続でした。外観が好みだけでなく、スイートスポットを外したときのやさしさがすごい。高さが出るし、スピン量は僕が求めていた通りです」</u></p>	<p><u>« Mes deux premières semaines d'entraînement avec le nouveau bois n°1 Black Ops ont été formidables. J'aime son look, mais il est aussi plus permissif pour les coups manqués. Sur mes bons coups, j'ai pris plus de hauteur tout en conservant mon taux de rotation, ce qui est exactement ce que je recherchais. »</u></p>	<p><u>Linnea Strom</u></p>
<p><u>"I love the way the new Black Ops Driver looks at set up and the face feels so hot," PXG PGA Tour Professional Joel Dahmen shared. "Geno is having to figure out yardages he's never had to figure out before."</u></p>	<p><u>PXGのPGAツアープロであるジョエル・ダーメン (Joel Dahmen) は、「新しいBlack Opsドライバーは、セットアップ時の見え方も、フェースから伝わる打感も素晴らしい」と言っています。「ジノ (Geno) は、これまで見たことのないようなヤード数で判断をしなくてはいけなくなるでしょうね。」</u></p>	<p><u>« J'adore le look du nouveau bois n°1 Black Ops à la position initiale assis au sol et la face offre une sensation incroyable est super rapide. » a déclaré Joel Dahmen, professionnel du PGA Tour de PXG. « Geno voit des distances qu'il n'a jamais vues auparavant ».</u></p>	<p><u>Joel Dahmen</u></p>
<p><u>"I'm enjoying the new Black Ops hybrids: my initial reaction is that they have a softer feel and are nicely forgiving. The heads are a little bigger than the previous model which gives that extra bit of confidence." PXG LPGA Tour Professional and Major Champion Celine Boutier stated. "I'm looking forward to getting them in the bag for this</u></p>	<p><u>「新しいBlack Opsハイブリッドをとて気に入っています。打感が柔らかく、やさしいというのが第一印象です。ヘッドは従来のモデルよりも少し大きめなので、自信を持って打てます」とコメントしたのは、PXGのLPGAツアープロでありメジャーチャンピオンのセリーヌ・ブティエ (</u></p>	<p><u>« Je suis très satisfait des nouveaux hybrides Black Ops: ma première réaction est qu'ils ont un toucher plus doux et qu'ils sont très indulgents. Les têtes sont un peu plus grosses que le modèle précédent, ce qui donne un peu plus de confiance », a déclaré Céline Boutier, professionnelle du PXG LPGA Tour et championne de tournois majeurs. « J'ai</u></p>	<p><u>Celine Boutier</u></p>

Comment [3]: Look is an anglicism and is easily translated, it should be avoided

Comment [4]: Yes, however in the specific case of this content, I think it feels right to use look. Moreover, it is in a testimonial, so informal tone is fine.

Comment [5]: So strictly speaking yes, but I personally prefer look here, it flows better.

Comment [6]: Assis au sol? Mistranslation for looks at set up.

Comment [7]: Face feels so hot, why is the translation that the face is really fast?

Comment [8]: Re: "assis au sol" agree.

Comment [9]: Re: "Face feels so hot" agree

<u>season!"</u>	<u>Celine Boutier)。「今 シーズンこのクラブをバ ッグに入れて出かけるの が楽しみです！」</u>	<u>hâte de les mettre dans mon sac cette saison! »</u>	
-----------------	--	--	--